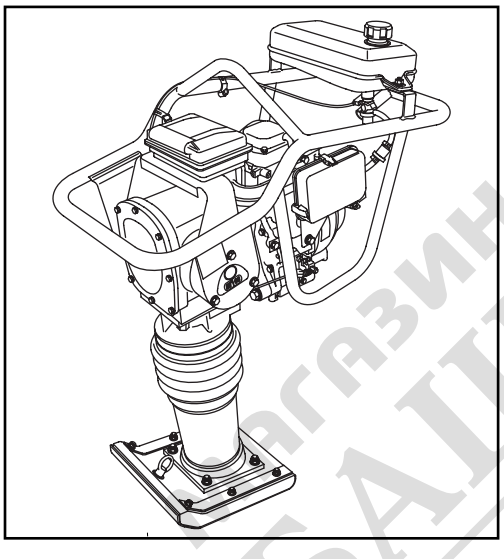
RT

50/65/66/74



- Spare Parts Book 148
- Pièces détachées
- Libro Despiece
- Lista de Peças
- Onderdelen Boekje
- Reservedele Skrift
- Ersatzteilhandbuch
- Manuale dei ricambi
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennych
- Запасные части Книга
- Varuosade nimekiri
- Rezerves daļu saraksts
- Atsarginiu daliu sarašas
- Част Списък
- αντικατάσταση κομμάτια βιβλίο
- Část Barevný pruh
- Lista Pieselor de Schimb
- Részek Oldalra dől

GB	Operators Manual	4
US	Operators Manual	11
F	Manuel De L'Opérateur	18
E	Manual De Usario	25
P	Manual Do Operador	32
NL	Handleiding	39
DK	Betjeningsvejledning	46
D	Bedienungshandbuch	53
I	Manuale Dell'Operatore	60
S	Bruksanvisning	67
SF	Käyttöohje	74
PL	Instrukcja Obsługi	81
RUS	Руководство для оператора	88
EST	Kasutusjuhend	95
LV	Lietotāja rokasgrāmata	102
LT	Naudojimo Instrukcija	107
BG	Оператор Ръчен	116
HUN	Kezelõk Kézi	123
HR	Uputstvo za rukovatelja	130

Магазин Вашмастера Профессиональные решения

DEKLARACJA ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON / ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / ES ATITIKTIES DEKLARACIJA / ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯ / ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARATIE DE CONFORMITATE CE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

PL My, **Belle Group Sheen UK, Sheen Nr. Baxton Derbyshire, SK17 0EU** Wielka Brytania, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanej Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami EU: 98/37/EC (ta dyrektywa to konsolidacja oryginalnej dyrektywy na temat maszyn 89/392/EEC), Dyrektywą zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC (z poprawkami wniesionymi przez 92/31/EEC oraz 93/68/EEC), Dyrektywą w sprawie niskich napięć 73/23/EEC, EN 292 Bezpieczeństwo maszyn i związane normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Poziom hałasu jest zgodny z Dyrektywą 2000/14/EC Załącznik VI), organizacja zawiadamiana (odnośnie zgodności) to **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire SK3 0KU,** Wielka Brytania.

RUS Мы, нижеподписавшиеся, от имени Белле Груп Шиин (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была приобретена у уполномоченного представителя Белле Груп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 98/37/EEC (данная директива является продолжением первоначальной директивы по машиностроению 89/392/EEC), директиве электромагнитной совместимости 89/336/EEC (дополненной 92/31/EEC и 93/68/EEC), директиве в области низкого напряжения 73/23/EEC, по применимым параметрам стандарту EH 292 «Безопасность машин и связанные с этим гармонизированные стандарты». Уровень шумов соответствует директиве 2000/14/EEC, Приложение VI. Источником информации является AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire SK3 0XU, Великобритания.

EST Meie, **Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** sertifitseerime käesolevaga, et kui selles sertifikaadis kirjeldatud toode on ostetud Belle Group volitatud esindajalt EMÜs, vastab see järgnevatele EMÜ direktiividele: 98/37/EÜ (See direktiiv konsolideerib algse masinate direktiivi 89/392/EMÜ), elektromagneetilise ühilduvuse direktiiv 89/336/EMÜ (nagu muudetud 92/31/EMÜ ja 93/68/EMÜ poolt). Madalpinge direktiiv 73/23/EMÜ, EN 292 masinate ohutuse ja seotud harmoneeritud standardid, kus see on asjakohane. Müra direktiiv 2000/14/EÜ lisa VI, teavitatud organisatsioon on **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

LV Mēs, Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyrshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām, ka šajā sertifikātā aprakstītais produkts ir iegādāts no autorizēta Belle Group piegādātāja Eiropas EEK un tas atbilst šādām EEK direktīvām: 98/37/EC (šī direktīva ir sākotnējās mašīntehnikas direktīvas 89/392/EC konsolidācija), Elektromagnētiskās savienojamības direktīvai 89/336/EEC (ar grozījumiem 92/31/EEC un 93/68 EEC), Zema sprieguma direktīvai 73/23/EEC, EN 292 mašīntehnikas drošības un saistītie harmonizācijas standarti, kad piemērojami.
Trokšņu emisija atbilst direktīvas 200/14/EC V1 papildinājumam, un informētā organizācija ir AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.

LT Mes, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** patvirtiname, kad jei šiame sertifikate nurodytas gaminys yra įsigytas iš įgalioto Belle Group prekybos atstovo Europos Ekonominėje Bendrijoje, jis atitinka šias EEB direktyvas: 98/37/EEB (ši direktyva yra konsoliduotas pradinės Mašinų direktyvos 89/392/EEB variantas), Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 89/336/EEB (bei jos pataisas 92/31/EEB ir 93/68 EEB), Žemosios įtampos įrangos direktyvą 73/23/EEB, EN 292 Mašinų saugos ir su ja susijusius suderintuosius standartus, jei jie taikytini. Keliamas triukšmas atitinka direktyvos 2000/14/EB VI priedą, o notifikuotoji institucija yra **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

BG Компанията **Belle Group Sheen UK, с адрес Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU,** Великобритания, с настоящето потвърждава, че ако описаният в това удостоверение продукт е закупен от оторизиран дилър на Belle Group в рамките на ЕИО, той отговаря на изискванията на следните Директиви на ЕИО (ЕЕС): 98/37/EC (тази Директива консолидира първоначалната Директива за машини 89/392/EEC), Директива за електромагнитна съвместимост 89/336/EEC (с измененията, въведени от 92/31/EEC и 93/68/EEC). Директивата за ниско напрежение 73/23/EEC, EN 292 Безопасност на машините и свързаните хармонизирани стандарти, където са валидни. Шумовите нива съответстват на Директива 2000/14/EC, Приложение VI, като уведомяваната институция е **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Великобритания.**

GR Εμείς, η Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία, με το παρόν δηλώνουμε ότι εάν το προϊόν που περιγράφεται στη δήλωση αυτή έχει αγοραστεί μέσω ενός εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Belle Group, σε χώρα μέλος της ΕΕ, τότε συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου: 98/37/ΕΕ (Αυτή η οδηγία είναι μία σύμπτυξη της αρχικής οδηγίας περί μηχανημάτων 89/392/EEC), την Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/EEC (όπως τροποποιήθηκε από την 92/31/EEC & 93/68 ΕΕ). Την οδηγία χαμηλής τάσης 73/23/ΕΕ, EN 292, Ασφάλεια μηχανημάτων και παρεμφερή εναρμονισμένα πρότυπα, όπου εφαρμόζεται . Οι εκπομπές θορύβων συμμορφώνονται με την οδηγία 2000/14/EC Παράρτημα VI, με τον Φορέα Έγκρισης να είναι η εταιρεία AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Μεγάλη Βρετανία.

CZ My, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, Velké Británie, tímto prohlašujeme, že pokud byl níže uvedený produkt zakoupen u autorizovaného prodejce Belle Group v rámci trhu Evropské Unie (EEC) odpovídá následujícím EEC směrnicím: 98/37EC (Tato směrnice sjednocuje originál směrnice pro strojní zařízení: 89/392/EEC) a směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EEC (ve znění 92/31/EEC a 93/68 EEC). Na produkt byly aplikovány směrnice 73/23/EEC, EN 292 o bezpepečností strojních zařízení a přidružené harmonizované standardy. Emise hluku se vyhovují směrnici 2000/14/EC dodatek VI, úředně obeznámené orgány jsou AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Velká Británie.

RO Noi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, certificam ca, daca produsul descris in acest certificat, este cumparat de la un distribuitor autorizat al Belle Group in CEE, este conform cu directivele CEE urmatoare: 98/37/CE (aceasta directiva este o consolidare a directivei originale referitoare la masini 89/392/CEE), directiva pentru compatibilitate electromagnetica 89/336/CEE (modificata de 92/31/CEE si 93/68/CEE), directiva pentru joasa tensiune 73/23/CEE, EN 292 referitoare la normele de siguranta ale masinilor si standardele asociate armonizate, acolo unde sunt aplicabile. Nivelul de zgomot conform cu directiva 2000/14/CE anexa VI fiind avizat de catre AV Technology Minimited AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Chesire, SK3 OXU, GB

HUN Mi, a Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Egyesült Királyság ezennel tanusítjuk, hogy ha az ebben a tanusítványban leírt terméket a Belle Group meghatalmazott forgalmazójától vásárolták az EU-n belül, a termék megfelel a következő EU irányelveknek: 98/37/EC (ez az irányelv az eredeti, 89/392/EEC gép irányelv megerősítése), 89/336/EEC elektromágneses kompatibilitási irányelv (a 92/31/EEC és 93/68 EEC kiegészítésekkel együtt), 73/23/EEC kisfeszültség irányelv, EN 292 gépek biztonsága és a kapcsolódó harmonizált szabványok, ahol azok alkalmazandók. A zajkibocsátás megfelel a 2000/14/EC VI Függelék irányelvnek, az akkreditált minősítő intézet: AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Egyesült Királyság.

TYP PRODUKTO	**ТИП ПРОДУКЦИИ**.....	**TOOTE TÜÜP**	**PRODUKTA TIPS**	**GAMINIO TIPAS**	**ВИД НА ПРОДУКТА** .....
MODEL	**МОДЕЛЬ**.....	**MUDEL**	**MODELIS**	**MODELIS**	**МОДЕЛ** .....
Nr SERII	**СЕРИЙНЫЙ НОМЕР**.....	**SEERIANUMBER**	SĒRIJAS NR.	**SERIJOS NR.**	**СЕРИЕН НОМЕР** .....
DATA PRODUKCJI.....	**ДАТА ВЫПУСКА**.....	**VALMISTAMISE KUUPÄEV**	**IZGATAVOŠANAS DATUMS**	**PAGAMINIMO DATA**	**ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО** .....
POZIOM MOCY DŹWIĘKU ZMIERZONY (GWARANTOWANY)	**УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР. ПРОИЗВЕДЕН (ГАРАНТИРОВАН)**.....	**HELITUGEVUSE TASE MÕÕDETUD (GARANTEERITUD):**	**IZMĒRĪTAIS SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS (GARANTĒTAIS):**	**GARSO STIPRUMO LYGIS IŠMATUOTAS (GARANTUOTAS):**	**НИВО НА СИЛАТА НА ЗВУКА ИЗМЕРЕНО (ГАРАНТИРАНО):** ...
Τύπος προϊόντος.....	**TYP PRODUKU**.....	**TIPUL PRODUSULUI**.....	**A TERMÉK TÍPUSA**.....		
Μοντέλο.....	**MODEL**.....	**MODEL**.....	**MODELL**.....		
Αριθμός σειράς.....	**SERI ČÍSL**	**SERIA**	**GYÁRI SZÁM**.....		
ΜΕΤΡΗΜΕΝΗ ΣΤΑΘΜΗ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ.....	**DATUM VÝROBY**.....	**DATA FABRICARII**.....	**GYÁRTÁSI IDŐ**.....		
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ (ΕΓΓΥΗΜΕΝΗ)	**NAMĚŘENÁ HL. HLUKU (GARANTOVANÁ)**.....	**NIVEL DE ZGOMOT MASURAT (GARANTAT)**.....	**A MÉRT (GARANTÁLT) HANGERŐSZINT**.....		

Podpisał:
Подпись:
Alla kirjutanud:
Paraksts:
Pasirašė:
Подпис:
Υπογραφή:
Podepsal:
Semnat de:
Aláírás:

Ray Neilson

Dyrektor Zarządzający - w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK.
исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ)
Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.
Vadošais direktors - pārstāvot BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu.
Рей Нилсън - Управляващ директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK
Διευθύνων Σύμβουλος – εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία
Generální ředitel – jménem BELLE GROUP (SHEEN) UK
Director General - in numele BELLE GROUP (SHEEN), UK
Ügyvezető igazgató - A BELLE GROUP (SHEEN) UK nevében

Как да използваме това ръководство

Това е ръководство за безопасна експлоатация и сервиз на трамбовка RT.
Ръководството е предназначено за търговците и операторите на трамбовка RT.

Предговор

В раздела ***'Описание на машината'*** са изброени основните части и контролни елементи на машината.

Разделът ***'Околна среда'*** дава инструкции за рециклирането на машината по безопасен за околната среда начин.

Разделите ***'Обща безопасност'*** и ***'Безопасни и здравословни условия на труд'*** дават инструкции за безопасна експлоатация на машината.

Разделът '***Пускане и спиране'*** описва как машината се пуска и спира.

Разделът ***'Отстраняване на неизправности'*** е ръководство за издирване и отстраняване на проблеми с машината.

В ***'Сервиз и техническо обслужване'*** са описани основните принципи на сервиз и поддръжка на машината.

В ***'Резервни части'*** подробно са описани частите на машината и съответните им номера в случай на замяна.

Разделът '***Гаранция'*** описва покритието на гаранцията и процедурата на рекламация.

Разделът ***'Декларация за съответствие'*** дава информация за стандартите, по които е конструирана машината.

Знаци за внимание

Текст, на който трябва да се обърне специално внимание е отбелязан със съответен знак:

ВНИМАНИЕ Продуктът е изложен на риск. Има вероятност машината или вие да бъде/те/ повредени/наранени/, ако не се спазва стриктно ръководството

Предупреждение Животът на оператора на машината е изложен на риск.

ВНИМАНИЕ

Предупреждение Преди да започнете експлоатация и обслужване на тази машина **ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ** и **РАЗУЧИТЕ** това ръководство.

НАУЧЕТЕ да използвате правилно контролните уреди на машината и правилата за безопасно техническо обслужване.
(Забележка: Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.)
ВИНАГИ носете или използвайте подходяща екипировка и средства за лична защита и безопасност.
ВЪПРОСИ за безопасната експлоатация или техническо обслужване на този уред, можете да отправяте към своя ИНЖЕНЕР ПО ТЕХНИКАТА НА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ НА ТЕЛ: **BELLE GROUP (UK):** +44 (0) 1298 84606.

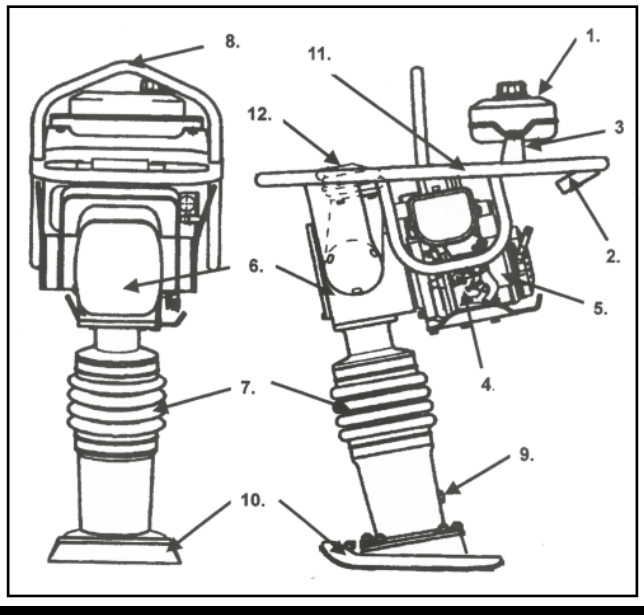
Съдържание

Как да използваме това ръководство 116
Предупреждение 116
Описание на машината 117
Околна среда 117
Технически данни ..... 117 - 118
Обща безопасност 118
Безопасни и здравословни условия на труд 119
Предназначение на машината 119
Предпускова контролна проверка 119
Пускане и спиране 120
Експлоатация 121
Отстраняване на неизправности 121
Сервиз & Техническо обслужване 122
Продължително складиране 122
Гаранция 131
Декларация за съответствие 3

Belle Group си запазва правото да прави промени в спецификациите на машината без предварително известяване или поемане на задължения.

Описание на машината

BG



1. Резервоар за гориво.
2. Лост за регулиране на скоростта.
3. Кран за пуск/спиране на гориво.
4. Мотор.
5. Превключвател на мотора.
6. Картер.
7. Пневматични амортисьори.
8. Подемник.
9. Пробка за източване на масло.
10. Трамбовъчна обувка.
11. Работна дръжка.
12. Главен въздушен филтър
    (за RT50 с главен въздушен филтър).

Околна среда

BG

Рециклиране
Инструкции за опазване на околната среда. Някои от частите на машината са от ценни материали. Разглобените части и аксесоари се рециклират.

Част	**Материал**
Дръжка	Стомана
Трамбовъчна обувка	Шперплат и стомана
Гумени изолатори	Каучук и стомана
Пневматични амортисьори	Уретан
Картер	Алуминий
Кожух на картера	Алуминий
Зъбна предавка	Стомана
Мотор	Стомана и алуминий
Други части	Стомана и алуминий

Технически данни

BG

Модел	**RT50**	**RT65**
Модел на мотора	Honda GX100 & Robin EH09D	Honda GX100
Тип мотор (Honda)	4-тактов, горен разпределителен вал, въздушно охлаждане	4-тактов, горен разпределителен вал, въздушно охлаждане
Тип мотор (Robin)	4-тактов, висящ клапан, въздушно охлаждане	N/A
Максимална отдадена мощност (Honda)	1.8 kW	2.2kW
Максимална отдадена мощност (Robin)	2.3 kW	N/A
Вид гориво	безоловен бензин	безоловен бензин
Капацитет на резервоара	2.0 литра	2.0 литра
Стартов механизъм	ръчен стартер	ръчен стартер
Работно тегло	50Kg	67Kg
Размери (дължина х широчина х височина)	705 x 380 x 990mm	705 x 345 x 1090mm
Размери на трамбовъчната обувка (широчинахдължина)	250 x 332mm	250 x 332mm
Честота на вибрациите	570-635 вибрации в минута	620 вибрации в минута
Шумово ниво	108 dB(A) (Robin) / 104 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3-аксиална вибрация	13.82 m/sec^2	10.04 m/sec^2

магазин БАЙ МАЙСТОРА професионални решения

BG Технически данни

Модел	RT66	RT74
Модел на мотора	Honda GX120K1 &	Honda GX120K1 Robin EH12-2D
Тип мотор (Honda & Robin)	4-тактов, горен разпределителен вал, въздушно охлаждане	4-тактов, горен разпределителен вал, въздушно охлаждане
Максимална отдадена мощност (Honda)	2.6 kW	2.8kW
Максимална отдадена мощност (Robin)	2.8 kW	N/A
Вид гориво	безоловен бензин	безоловен бензин
Капацитет на резервоара	3.0 литра	3.0 литра
Стартов механизъм	ръчен стартер	ръчен стартер
Работно тегло (Honda)	69Kg	77Kg
Работно тегло (Robin)	66kg	N/A
Размери (дължина х широчина х височина)	763 x 420 x 1045mm	755 x 420 x 985mm
Размери на трамбовъчната обувка (широчинахдължина)	280 x 332mm	300 x 335mm
Честота на вибрациите	550 - 620 вибрации в минута	550 - 620 вибрации в минута
Шумово ниво	107 dB(A) (Robin) / 108 dB(A) (Honda)	108 dB(A)
3-аксиална вибрация	22.63 m/sec^2	13.54 m/sec^2

BG Обща безопасност

За ваша собствена защита и за безопасността на тези около вас, моля прочете и се уверете, че разбирате напълно информацията по-долу. Операторът на машината трябва да е сигурен, че може да работи с машината по безопасен начин. Ако не сте сигурни за безопасната и правилна експлоатация на RT, моля, обърнете се към вашия инженер по техниката на безопасност или към групата дружества на Belle Group.

ВНИМАНИЕ Неправилното техническо обслужване или употреба могат да бъдат опасни. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите техническо обслужване, сервиз или поправка на машината.

- Машината се използва само по предназначение. С машината може да работи само надлежно обучен персонал.
- Собственикът на машината трябва да спазва, и обучи оператора на машината да спазва, разпоредбите за безопасни и здравословни условия на труд на съответната страна.
- Този уред е тежък и не може да бъде повдигнат от един човек. ПОМОЛЕТЕ ЗА ПОМОЩ или използвайте товароподемно оборудване.
- Тази машина може да се използва само на земята при стабилна основа. При работа близо да ръба на изкопи, използвайте машината така че да не се преобърне или пропадне.
- Заградете работната площадка, за да не преминават хора и неоторизиран персонал.
- Носете лична защитна екипировка при употреба на тази машина (виж Безопасни и здравословни условия на труд).
- Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.
- Винаги изключвайте мотора преди да местите машината или да извършите сервиз.
- По време на работа мотор се нагрява, не го пипайте преди да се охлади.
- Никога не оставяйте мотора да работи без надзор.
- Не махайте поставените защитни елементи, те са за вашата безопасност.
  Винаги проверявайте състоянието и сигурността на защитните елементи и дали някои от тях не липсват или не са повредени. Не ползвайте RT докато не замените и поправите защитните елементи.
- Не работете с RT ако сте болни, изморени или под влияние на алкохол или наркотици.
- Тази машина е конструирана да елиминира всички възможни рискове, които могат да възникнат при нейната употреба. Въпреки това, рискове могат да възникнат и тези остатъчни рискове не са ясно различими и могат да предизвикат наранявания, повреди и дори смърт. В случай че подобни непредсказуеми и трудно различими рискове се проявят, машината трябва незабавно да се изключи и оператора или инженера по техниката на безопасност трябва да предприемат необходимите мерки да елиминират риска. Понякога е необходимо производителя да бъде информиран за подобни случаи, за да може да вземе нужните мерки.

Предупреждение Горивото е лесно запалимо. Може да предизвика наранявания или имуществени щети. Изгасете мотора, отстранете всички открити пламъци и не пушете докато пълните резервоара. Винаги забърсвайте разлялото се гориво.

- Преди да презаредите, изключете мотора и го оставете да изстине.
- При презареждане не пушете и не пазете зоната от открит пламък.
- При презареждане използвайте подходяща фуния и не разливайте гориво по мотора.
- Разлятото гориво трябва незабавно да се обезопаси с пясък. Ако разлеете гориво по дрехите си, трябва да ги смените.
- Съхранявайте горивото в подходящ за целта контейнер далеч от открит пламък и запалителни източници.

BG Безопасни и здравословни условия на труд

Вибрация
Частична вибрация от работещата машина може да се пренесе чрез дръжката до ръцете на оператора. RT на Belle Group са специално конструирани да намалят вибрациите, които достигат до ръцете. Нивата на вибрация и препоръчителното време на работа с машината са посочени в спецификациите и техническите данни. Не надвишавайте максимално допустимото време за работа с машината.

Лична защитна екипировка
Наранявания или имуществени щети могат да бъдат предизвикани от удар, сблъсък, приплъзване, падане, или от летящи парчета при неправилна експлоатация на машината или при работа в закрито помещение.
При работа с машината носете лична защитна екипировка: защитни очила, ръкавици, тапи за уши, защитна маска и обувки със стоманено покритие на пръстите.
Носете подходящо за работата ви облекло. Вържете назад дългата коса и свалете всички бижута, които биха могли да се закачат за движещите се елементи на машината.

Прах
При процеса на трамбоване може да се вдигне прах, който може да е опасен за здравето.
Винаги носете защитна маска, която да ви защитава от праха.

Гориво
Използваните за тази машина масло и гориво могат да доведат до следните здравословни проблеми:
- Отравяне при вдишване на масло или гориво.
- Алергии, ако гориво или масло се разлее по кожата.
- Пожар и експлозия, ако гориво или масло се изложат в близост до пушач или открит пламък.

Пазете се от поглъщане на гориво и от вдишване на пари от горивото и избягвайте контакт на горивото с кожата. Пръските от гориво по кожата трябва незабавно да се отмият. Ако в очите ви попадне гориво, измийте обилно с вода и потърсете лекарска помощ.

Изгорели газове

Предупреждение Изгорелите газове от машината са силно токсични и могат да причинят смърт!

Не работете с RT трамбовката в закрити помещения или тесни пространства, уверете се, че работното място е добре вентилирано.

BG Предназначение

Машината е предназначена за подготовка на терени, пътища, основи, тротоари и фундаменти. Може да се използва и за ремонти дейности на улици, магистрали и/или паважи.

BG Предпускова контролна проверка

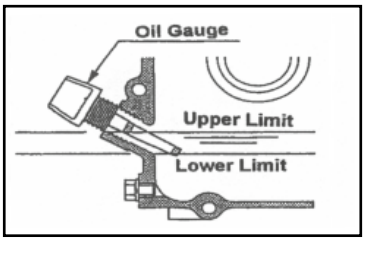
Предпусков контрол
Преди да започнете работа или на всеки четири часа експлоатация трябва да извършите следния предпусков контрол. За по-подробна информация се обърнете към раздела за сервизно обслужване. В случай на повреда не работете с RT преди да я отстраните.

1. Внимателно огледайте RT за признаци на повреда.
2. Проверете тръбите, отворите за зареждане, дренажите и другите елементи за течове. Запушете ги преди да започнете работа
3. Проверете нивото на масло в мотора и допълнете, ако е необходимо.

3.1 Поставете машината на равна повърхност и проверете нивото на масло в мотора.

3.2 Вижте през нивопоказателя на масло дали маслото стига до ръба на пълнителния отвор. Използвайте подходящо масло с подходящ вискозитет. (препоръчва се SAE 10W-30)

4. Проверете нивото на гориво и допълнете резервоара, ако е необходимо. Употребата на замърсено гориво може да доведе до повреда на горивната система.



ВНИМАНИЕ **ЗАБЕЛЕЖКА:** Тази машина работи с безоловен бензин.
НИКОГА не пълнете резервоара със смес от масло и бензин.

5. Проверете дали въздушния филтър е чист. Натрупването на прекомерно прах/замърсявания по филтриращия елемент може да доведе до неравномерна работа на машината. Почистете филтриращия елемент, ако е замърсен (виж раздел Техническо обслужване).

Пускане & Спиране

ВНИМАНИЕ Неправилната експлоатация може да бъде опасна. Прочете и разучете този раздел преди да пуснете машината

1. Отворете крана за гориво.
2. Завъртете превключвателя на мотора на позиция ВКЛЮЧЕНО /ON/.
3. Завъртете лоста за контрол на скоростта на пускова позиция /STARTING/ (по средата между позиции ВИСОКО /HIGH/ и НИСКО /LOW/).
4. Завъртете ръчката на дроселната клапа на позиция ЗАТВОРЕНО /CLOSED/.
5. Като държите здраво работната дръжка с едната ръка, хванете ръчния стартер с другата, и издърпайте ръкохватката, докато почувствате съпротивлението на мотора, след което оставете ръкохватката да се върне.
6. Като внимавате да не издърпате въжето на стартера докрай, рязко дръпнете дръжката на стартера.
7. Повторете докато мотора запали.
8. След като мотора е запалил, постепенно завъртете ръчката на дроселната клапа на позиция Отворено /OPEN/.
9. За да спрете машината, първо оставете мотора на празен ход няколко минути, за да загрее.
10. След като мотора загрее, машината е готова за експлоатация.
11. Бързо завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция ВИСОКО /HIGH/, за да не се повреди контролното устройство. Позицията 'Оптимална ефективност' /Full Throttle/ е фабрично настроена за най-добри резултати.
12. Когато машината е на позиция 'Оптимална ефективност', машината започва да се движи напред с къси 'подскоци' .
13. За да спрете машината, завъртете регулаторния лост на позиция НИСКО /LOW/).
14. Оставете мотора на празен ход 1-3 минути.
15. Завъртете превключвателя на мотора на позиция ИЗКЛЮЧЕНО /OFF/. НЕ ДОКОСВАЙТЕ горещия мотор.
16. Затворете крана за гориво.
17. Издърпайте бавно ръчния стартер, докато почувствате съпротивление. След това пуснете ръчката на стартера, за да се върне в първоначална позиция. Това ще предпази цилиндъра от навлизане на въздух или влага.

ЗАБЕЛЕЖКА: оптималните максимални обороти на мотора са фабрично настроени както следва:

Модел	Мотор	Максимални обороти в минута	
		Оптимално	Горна граница
RT50	Robin EH09D	3,800 +/- 50	4,000
RT50	Honda GX100	3,800 +/- 50	4,000
RT65	Honda GX100	3,750 +/- 50	4,000
RT66	Robin EH12-2D	3,650 +/- 50	3,700
RT66	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450
RT74	Honda GX120	3,400 +/- 50	3,450

Максималните обороти в минута, посочени по-горе представят броя запалвания в минута. Крайните позиции на предавката на мотора GX120K1 за RT66 и RT74 са в отношение 17/16, като броя запалвания в минута е различен от броя обороти на вала на извода за задвижване.

ВНИМАНИЕ **НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ ТЕЗИ НАСТРОЙКИ,** тъй като това може да доведе до неравномерни вибрации или повреда в предавката, което автоматично анулира гаранцията и на мотора и машината.

МАГАЗИН БАШ МАЙСТОРА професионални решения

Експлоатация

BG

Повдигане
Ако е необходимо да използвате товароподемно оборудване, за да позиционирате машината, проверете дали гумените изолатори върху работната дръжка не са повредени или захабени. Ако са – поставете нови преди да повдигате машината.
Също така се убедете, че оборудването е с лимит на работно натоварване, подходящ за теглото на RT (Виж спецификациите на стр. 5 или на платката с номера на машината). Поставете подходящи вериги или товароподемни примки САМО на обозначените места отгоре на работната дръжка на машината.

- НИКОГА не оставяйте мотора включен докато транспортирате или движите машината, дори когато разстоянието е късо.
- Височината на работната дръжка може да се регулира с 850 ~ 880 mm.
  Разхлабете трите болта от всяка страна в основната на работната дръжка и ги затегнете на желаната височина. Имайте предвид, че ако дръжката е твърде високо, вибрациите, преминаващи през дръжката до ръцете са по-големи.

След като сте направили контролните проверки, описани в раздел Предпускови, можете да запалите мотора.
Трамбовките от серията RT на Belle Group са снабдени с центробежен съединител. Това позволява мотора да работи на празен ход без да се задвижва манивелния механизъм. При увеличаване скоростта на мотора, се задейства съединителя и мотора задвижва манивелния механизъм.

- За да не се повреди центробежния съединител, бързо завъртете лоста за контрол на скоростта от позиция НИСКО /LOW/ на ВИСОКО /HIGH/. За максимална ефективност, моторът трябва да е на максимални обороти. • Избягвайте да работите с машината върху много плътна, твърда и не-поддаваща повърхност. В противен случай, ще се повреди предавателния механизъм и значително ще се съкрати живота на машината.
- Когато работите в тесен ров, между стените на който трамбовъчнната обувка може да заседне, трамбовката може да удари накриво, което сериозно да повреди машината. В такива случаи особено сериозно може да бъде повреден трамбовъчната обувка.
- Уверете се, че трамбовката се направлява само чрез дръжката. Тя трябва само да се бута. Трамбовката не трябва да се натиска върху материала, който се обработва. Прекомерният натиск върху работната дръжка може да доведе до незадоволително трамбоване поради факта, че ‘скоковете’ на машината са затруднени.

Транспортиране
При транспортираме или складиране, ако е възможно поставете машината във вертикално положение. Ако машината трябва да се постави хоризонтално, НИКОГА не оставяйте въздушния филтър с лице надолу. В противен случай маслото в цилиндъра може да влезе в запалителната камера или във въздушния филтър, което да затрудни запалването на мотора. Ако поставите машината напред (т.е. кожуха на картера да гледа напред) маслото не може да се разлее в цилиндъра или въздушния филтър. Въпреки това, ако мотора е все още горещ и по него се разлее масло, може да възникне пожар. Сложете машината да легне едва след като напълно изстине.

Машина, оборудвана с транспортна ролка на работната дръжка може лесно да бъде товарена и разтоварвана от превозно средство. Наклонете машината напред докато транспортната ролка достигне пода на превозното средство. Повдигнете долната част на машината като използвате допълнителната дръжка на трамбовъчната обувка и натиснете напред, за да качите машината. При транспортирането машината трябва да е здраво завързана и, ако е възможно, поставено вертикално. За да разтоварите машината, наклонете я напред докато ролката достигне пода. Леко повдигнете долната част на машината и я издърпайте.

Експлоатация на голяма надморска височина
При продължителна експлоатация при надморска височина над 1,000m (3,000FT), ще се наложи да смените основния жигльор на мотора, за да може да се зарежда правилно. В противен случай на машината няма да й достига мощност и тя няма да работи правилно. Моля, свържете се с групата дружества на BELLE за повече подробности.

Отстраняване на неизправности

BG

Проблем	Причина	Отстраняване
Моторът не иска за запали	Празен резервоар за гориво	Напълнете резервоара с гориво
	Кранът за регулиране на подаване на гориво е затворен	Отворете крана
	Моторът е изключен	Запалете мотора
	Запалителната свещ е замърсена/повредена	Сменете запалителната свещ
	Поведен карбуратор	Сменете карбуратора
Моторът спира внезапно или спира при увеличаване на оборотите	Виж по-горе	Виж горе
	Основният жигльор на карбуратора е задръстен с прах	Свалете основния жигльор на карбуратора и почистете с компресиран въздух
	Въздушният филтър е замърсен	Почистете елемента
	Капачката на запалната свещ е разхлабена	Затегнете капачката
Моторът работи, но машината не произвежда натиск	Липса на мощност	Виж по-горе
	Съединителят се изплъзва	Разглобете съединителя,почистете плъзгача и барабана с подходящ разтворител. Монтирайте обратно на мястото му.
	Манивелният механизъм е повреден	Свържете се с дилъра

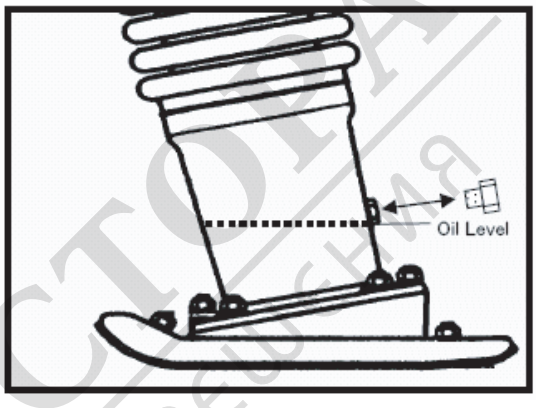
BG Сервиз & Техническо обслужване

Техническо обслужване
Серията 'RT' на Belle Group е проектирана да осигури многогодишна безпроблемна експлоатация. Въпреки това е важно редовно да се провежда описаното в настоящия раздел лесно техническо обслужване. Препоръчва се основното обслужване и поправка да се извършват от оторизирани дилъри на Belle Group. Винаги използвайте оригинални резервни части на Belle Group, тъй като употребата на неоригинални части може да анулира гаранцията. Преди да направите техническо обслужване на машината, изгасете мотора. Ако работите с мотор на бензин, освободете подвеждащия проводник на високо напрежение от свещта. Винаги поставяйте RT на равна повърхност, за да сте сигурни, че нивата на течностите ще бъдат точно измерени. Използвайте само препоръчани масла и горива (виж таблицата).

Сервиз на мотора
Извършва се съгласно спецификациите на производителя. Вижте ръководството за експлоатация и обслужване на мотора.

Техническо обслужване: на всеки 8 часа или всекидневно
1. Проверете за разхлабени болтове и гайки, затегнете ги ако е необходимо.
2. Проверете и почистете въздушния филтър, смажете елемента съгласно препоръките на производителя на мотора. Ако работната среда е силно запрашена и тежка, почиствайте филтъра по-често.
3. Проверете нивото на маслото в картера на мотора и допълнете, ако е необходимо. Проверявайте нивото на маслото в трамбовъчния цилиндър както следва:

- Оставете машината да не работи поне 10 минути.
- Поставете машината на равна повърхност и махнете пробката за източване на масло.
- Маслото трябва да достига точно под долния ръб на отвора за пробката. Допълнете колкото е необходимо.



ЗАБЕЛЕЖКА: Внимавайте да не препълните цилиндъра с масло. Препълването ще доведе до прекомерно натоварване на мотора, което може да доведе до слаба или неравномерна вибрация.

Техническо обслужване: първите 20 часа на експлоатация.
1. Сменете маслото в трамбовъчния цилиндър.

Техническо обслужване: на всеки 50 часа или ежеседмично.
2. Проверете за разхлабени болтове и гайки. Затегнете ги, ако е необходимо.

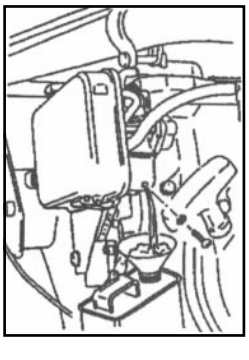
Техническо обслужване: на всеки 200 часа .
3. Сменете маслото в цилиндъра. Внимавайте да не го препълните.

Гориво & Смазка

Модел	Гориво		Картер на мотора			Трамбовъчен цилиндър	
	Вид	Капацитет	Вид	Мотор	Капацитет	Вид	Капацитет
RT50	Безоловен бензин	2.0 литри	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	EH09D	0.3 литри	SAE 10W-30, API, SG, SF/CC, CD	0.7 литри
RT50		2.0 литри		GX 100	0.6 литри		0.7 литри
RT65		2.0 литри		GX 100	0.6 литри		0.7 литри
RT66		3.0 литри		EH12-2D	0.6 литри		0.8 литри
RT66		3.0 литри		GX120 K1	0.6 литри		0.8 литри
RT74		3.0 литри		GX120K1	0.6 литри		0.8 литри

BG Продължително складиране

Ако ще складирате машината по-продължително, изпразнете горивото от карбуратора като пуснете мотора да работи при затворен кран за регулиране на подаването на гориво.



При продължително складиране химическият състав на горивото ще се влоши. Ако ще складирате машината за по-дълго време, изпразнете резервоара. Изпразнете горивото и от поплавковата камера на карбуратора през пробката за източване (виж диаграмата).

Почистете гумените части от натрупалите се масло и прах.

Почистете опорната плоча и намажете с тънък слой масло против ръждясване.

Покрийте машината и складирайте на сухо място.

магазин ВАШ МАЙСТОР професионални решения